

PEDAGOG: AGNETA SOLDÉN  
PROJEKTLEDARE: TOVE JONSTOIJ  
BESTÄLLNINGNUMMER: 103647/TV11

## FAIS PAS CI, FAIS PAS ÇA SAISON 1

### Episode 11 Ce n'est pas qu'un au revoir

*Familjerna Lepic och Bouley är grannar. Deras tonårsdöttrar Tiphaine och Soline är kompisar men familjerna umgås inte. De är väldigt olika: familjen Lepic är en katolsk, konventionell familj som går i kyrkan på söndagarna, röstar borgerligt och tycker att barn ska lyda. Familjen Bouley är vänsterorienterad och anser sig vara mycket modern, öppen och liberal. Båda familjerna deltar i ett tv-program där dagens barnuppfostran ska skildras. Det är upplagt för konflikt.*

#### 1) Les deux familles ont des problèmes différents

Viken familj säger vad? Dra streck!

Chez nous il n'y a pas de règles

C'est le seul souvenir que j'avais de mon grand-père

Je vais expliquer la situation à ce monsieur et il va comprendre Lepic

Tu as peur de te confronter avec elle

Le problème c'est qu'on s'est laissé déborder par nos enfants

Tu as filé à un SDF le manteau que je t'ai donné ? Bouley

On a l'impression qu'elle te fait peur

Tu vas pas acheter un manteau neuf !

## 2) Donner ou pas donner ?

Jobba 2 och 2 och fråga varandra om ni brukar ge något till uteliggare.

## 3) Tiphaine et Valérie discutent

Vad säger de? Försök att återge dialogen genom att sätta ihop meningarna i rätt ordning.

Om du behöver hjälp, titta en gång till på filmen från 03:57 till 05:16.

### **Valérie :**

Ah bon ? Mais sa mère ça va ?

Ça a dû lui faire un choc quand même, que son mari parte avec un ...Non ?

En Grèce ? Certainement pas toutes seules !

Évidemment que tu viens !

Je ne vous ai pas dit : on est invités par les Spiteri en Corse ! Ils ont une sublime maison.

Un bar ? Avec sa copine ?

Mais qu'est-ce que c'est ce petit ton désagréable ? Elle est très sympa

Géraldine, elle a ton âge et est très bonne élève.

Qu'est-ce que ça veut dire ?

Sa belle-mère ?

### **Tiphaine :**

Avec son père et son beau-père.

Ils s'entendent super bien. Elle tient un bar à Montparnasse avec sa copine.

Je suis invitée en Grèce chez Sophie.

Moi je viens pas !

Non. Son père et son beau-père. Son père est gay et pacsé avec Rudy.

Oui très bien. Elle est trop marrante.

Pour me taper la petite fille.

Rien que le nom « Géraldine » ! Je ne peux pas, j'ai déjà des plans.



#### 4) Ça vous surprend ?

Diskutera 2 och 2.

Fabienne är utklädd till ängel på kyrkans julbasar men hur betar hon sig?

#### 5) Fais pas ci, fais pas ça !

<p><b>Vad säger Renaud till Christophe när han vill</b> att han ska kasta det (paketet) att han ska lägga ner det att han ska tala att han ska gå dit att han ska ge sig iväg att han ska hämta boken att han ska skynda sig att komma</p> <p><b>Vad säger Renaud till uteliggaren när han</b> räcker fram (paketet) ber honom vara hygglig ber honom vara försiktig ber honom vänta ber honom att inte tala på det sättet</p> <p><b>Vad säger Denis till Valérie när han</b> ber henne att inte oroa sig att inte bli irriterad</p> <p><b>Vad säger du när du vill att någon</b> ska titta på dig ge dig det säga till dig ska lägga av ska lyssna</p>	<p>Allez viens ! Attendez ! Balance-le ! Dis-moi ! Donne-le-moi ! Ecoute ! Faites attention ! Laisse tomber ! Ne me parlez pas comme ça ! Parle ! Pose-le ! Regarde-moi ! Soyez sympa ! T'énerve pas ! T'inquiète pas ! Tenez ! Va me chercher le livre ! Vas-y ! Va-t-en !</p>
---	---

## 6) La politesse

Att vara artig är mycket viktigt i Frankrike.

Det första man måste lära sig är att hälsa ordentligt. *Bonjour*

*Madame/Monsieur*, säger man innan man frågar eller ber om något, annars kan man få sura kommentarer. Innan man beställer på café eller restaurang hälsar man och också när man går in i en affär. Och när man går säger man *Au revoir Madame/Monsieur*, gärna med tillägget: *Bonne journée !*

Men man använder också många fula ord, *des gros mots*, när man blir arg, t.o.m. högborgliga Fabienne uttrycker sig ofta grovt. Både grova och artiga ord och uttryck är så vanliga i Frankrike att det kan vara roligt att känna till dem. Vet du vad de betyder? Sök på nätet. Men obs! Använd inte fula ord i onödan!

<b>Les mots polis</b>	<b>Les mots doux</b>	<b>Les gros mots</b>
A très vite !	Ma petite chérie	Sales gosses !
Au revoir Messieurs, merci	Mon chéri	Saloperie !
Bien sûr !		Cette conne !
Bonsoir, dors bien !		Merde !
Excusez-moi de vous déranger		Tu m'emmerdes !
Il n'y a pas de quoi		Quel imbécile !
Je t'en prie		Quelle connerie !
Je vous en prie		
Merci bien		
Ne vous inquiétez pas, Madame		
On s'occupe de vous		
Pourriez-vous ... ?		



Meningarna nedan passar ihop två och två. Para ihop dem!

OBS! Vissa passar ibland på flera ställen.

Au revoir Messieurs !	A très vite !
Bonsoir, dors bien !	Bien sûr !
Excusez-moi de vous déranger	De rien
Je peux ?	Il n'y a pas de quoi
Merci de ton aide	Je t'en prie
Ne vous inquiétez pas, Madame	Je vous en prie
Pourriez-vous m'aider ?	Merci, toi aussi
	On s'occupe de vous

### 7) Ça fait très français

Uttrycken i listan är mycket vanliga i talspråket och roliga att kunna använda.

Vad betyder de? Placera dem på rätt ställe i meningarna nedan.

C'est dégueulasse !	Ça va être trop bien !	Je n'arrive pas
C'est pénible à la fin !	De quel droit tu l'as fait ?	On se donne du mal
Ça m'embête !	Il paraît que	Pour qui tu te prends ?
Ça me dit quelque chose	Je lui tiens tête	Qu'est-ce que c'est ce bordel ?

J'adore mon manteau ..... à m'en séparer.

Tu as donné mon manteau à un SDF ?? .....

Vous connaissez le café Rotonde ? .....

Je suis invitée en Grèce ! .....

Pourquoi je ne peux pas y aller ! .....

Mais dis-donc, ça va pas ? .....

..... Ça ne plaît pas à ma mère.

Vous ne comprenez rien ! .....

..... Range ta chambre !

.....et vous ne faites aucun effort.

Il faudrait que je rapporte le manteau au SDF .....

.....les Lepic veulent arrêter l'émission ?

### SDF

Av Frankrikes 65 miljoner invånare lever mer än 8 miljoner människor under existensminimum. Av dessa är 141 500 SDF, *Sans Domicile Fixe*, d.v.s. bostadslösa, uteliggare (2012). Det innebär en ökning på mer än 50 % sedan 2001. Arbetslöshet och bostadsbrist är en bidragande orsak till ökningen. Många olika organisationer arbetar för att hjälpa dessa människor, t.ex. *Les Restos (restaurants) du Cœur* som startade 1985 och som finns över hela Frankrike. Där kan behövande äta en varm måltid på plats eller få en korg med mat att ta med sig hem. Mellan 2012 och 2013 delades 130 miljoner gratismåltider ut.

*Källa: Franska Statistiska Centralbyrån INSEE*

## Facit

### 3) Tiphaine et Valérie discutent

Valérie : Je ne vous ai pas dit : on invités par les Spiteri en Corse ! Ils ont une sublime maison.

Tiphaine : Moi je viens pas !

V : Évidemment que tu viens !

T : Pour me taper la petite fille.

V : Mais qu'est-ce que c'est ce petit ton désagréable ? Elle est très sympa Géraldine, elle a ton âge et est très bonne élève.

T : Rien que le nom « Géraldine » ! Je ne peux pas, j'ai déjà des plans.

V : Qu'est-ce que ça veut dire ?

T : Je suis invitée en Grèce chez Sophie.

V : En Grèce ? Certainement pas toutes seules !

T : Avec son père et son beau-père.

V : Sa belle-mère ?

T : Non. Son père et son beau-père. Son père est gay et pacsé avec Rudy.

V : Ah bon ? Mais ... sa mère ça va ?

T : Oui très bien. Elle est trop marrante !

V : Ça a dû lui faire un choc quand même, que son mari parte comme ça avec un ...Non ?

T : Ils s'entendent super bien. Elle tient un bar à Montparnasse avec sa copine.

V : Un bar ? Avec sa copine ?

### 6) La politesse

Au revoir Messieurs

A très vite !

Bonsoir, dors bien !

Merci, toi aussi

Excusez-moi de vous déranger

Je vous en prie / Il n'y a pas de quoi

Je peux ?

Bien sûr !/ Je vous en prie / Je t'en prie

Merci de ton aide

De rien/Je t'en prie

Ne vous inquiétez pas, Madame

On s'occupe de vous

Pourriez-vous m'aider ?

Bien sûr !



**Facit forts.**

**7) Ça fait très français**

J'adore mon manteau, je n'arrive pas à m'en séparer.

Tu as donné mon manteau à un SDF ?? De quel droit tu l'as fait ?/

C'est dégueulasse !/Ça m'embête !

Vous connaissez le café Rotonde ? Ça me dit quelque chose.

Je suis invitée en Grèce ! Ça va être trop bien !

Pourquoi je ne peux pas y aller ? C'est dégueulasse !!

Mais dis-donc, ça va pas ? Pour qui tu te prends ?

Je lui tiens tête. Ça ne plaît pas à ma mère.

Vous ne comprenez rien ! C'est pénible à la fin !/Ça m'embête !

Qu'est-ce que c'est ce bordel ? Range ta chambre !

On se donne du mal et vous ne faites aucun effort.

Il faudrait que je rapporte le manteau au SDF mais ça m'embête !

Il paraît que les Lepic veulent arrêter l'émission ?